



## Recommandations canadiennes pour la qualité de l'environnement

## REMERCIEMENTS

**L**e Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) désire remercier le Groupe de travail sur les recommandations pour la qualité des eaux, le Secrétariat technique du CCME (Division des recommandations et des normes, Environnement Canada) et l'Équipe de coordination des documents de leur concours à l'élaboration et à la production des *Recommandations canadiennes pour la qualité de l'environnement*.

### Groupe de travail du CCME sur les recommandations pour la qualité des eaux (février 1999)

|                           |  |  |
|---------------------------|--|--|
| Alberta                   | Earle Baddaloo,<br>Bijan Aidun*            | Alberta Environmental Protection                 |
| Colombie-Britannique      | Les Swain (président)                      | Ministry of the Environment, Lands and Parks     |
| Île-du-Prince-Édouard     | Clair Murphy                               | Department of Technology and Environment         |
| Manitoba                  | Dwight Williamson                          | Environnement Manitoba                           |
| Nouveau-Brunswick         | Jerry Choate                               | Ministère de l'Environnement                     |
| Nouvelle-Écosse           | Darrell Taylor                             | Department of the Environment                    |
| Ontario                   | Doug Spry                                  | Ministère de l'Environnement de l'Ontario        |
| Québec                    | Isabelle Guay                              | Ministère de l'Environnement et de la Faune      |
| Saskatchewan              | Sam Ferris                                 | Saskatchewan Environment and Resource Management |
| Terre-Neuve               | Haseen Khan                                | Department of Environment and Labour             |
| Territoires du Nord-Ouest | Francis Jackson                            | Affaires indiennes et du Nord Canada             |
| Yukon                     | Gerry Whitley                              | Affaires indiennes et du Nord Canada             |
| Canada                    | Robert Kent, Connie Gaudet                 | Environnement Canada                             |
| Secrétariat technique     | Division des recommandations et des normes | Environnement Canada                             |

\*Depuis octobre 1998.

**Coordonnateurs chargés de l'élaboration des recommandations et Secrétariat technique du  
Groupe de travail du CCME sur les recommandations pour la qualité des eaux**

Division des recommandations et des normes  
Direction de la qualité de l'environnement  
Direction générale de la science des écosystèmes  
Service de la conservation de l'environnement  
Environnement Canada  
Hull (Québec)

Michael Wong      Chef, Division des recommandations et des normes  
Connie Gaudet      Chef, Section de la qualité des sols et sédiments  
Robert Kent      Chef, Section des recommandations et évaluations de la qualité des eaux

Richard Aucoin, Amanda Brady, Pierre-Yves Caux, Christian Gagnon, Catherine Jefferson, Lars Juergensen,  
Karen Keenleyside, Sylvain Ouellet, Susan Roe, Uwe Schneider, Heather Simmons-Ferguson, Sherri Smith,  
Christine Thomas

**Équipe de coordination des documents  
(Secrétariat technique du Groupe de travail du CCME sur les recommandations pour la  
qualité des eaux)**

Heather Simmons-Ferguson (co-chef), Uwe Schneider (co-chef)  
Richard Aucoin, Pierre-Yves Caux, Sherri Smith

L'apport considérable des groupes ci-dessous mérite également d'être souligné.

- Le Groupe de travail du CCME sur les recommandations pour la qualité des sols et son Secrétariat technique
- Le Groupe de travail chargé des directives et des objectifs visant la qualité de l'air du Comité consultatif fédéro-provincial de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (CCFP-LCPE) et son secrétariat
- Le Sous-comité fédéral-provincial sur l'eau potable du Comité de l'hygiène du milieu et du travail (CHMT) et son secrétariat
- Le Groupe de travail fédéral-provincial ad hoc sur la qualité des eaux utilisées à des fins récréatives du Comité de l'hygiène du milieu et du travail (CHMT) et son secrétariat
- Les collaborateurs scientifiques qui ont participé à la rédaction du présent document

- Les collaborateurs scientifiques qui ont participé à la rédaction des documents complémentaires mentionnés aux chapitres 4 à 8
- Les examinateurs des feuillets d'information qui composent les *Recommandations canadiennes pour la qualité de l'environnement* et des documents complémentaires
- L'équipe de production

**Groupe de travail du CCME sur les recommandations pour la qualité des sols  
(janvier 1999)**

|                           |  |  |
|---------------------------|--|--|
| Alberta                   | Ted Nason (président)                            | Alberta Environmental Protection                           |
| Colombie-Britannique      | Glyn Fox   | Ministry of the Environment, Lands and Parks               |
| Manitoba                  | Edwin Yee  | Environnement Manitoba                                     |
| Nouveau-Brunswick         | Simone Godin, Ray Morin*                         | Ministère de l'Environnement                               |
| Ontario                   | Marius Marsh                                     | Ministère de l'Environnement de l'Ontario                  |
| Québec                    | Renée Gauthier                                   | Ministère de l'Environnement et de la Faune                |
| Saskatchewan              | Sam Ferris                                       | Saskatchewan Environment and Resource Management           |
| Territoires du Nord-Ouest | Harvey Gaukel                                    | Department of Resources, Wildlife and Economic Development |
| Yukon                     | Kevin McDonnell                                  | Department of Renewable Resources                          |
| Canada                    | Connie Gaudet,<br>Sylvain Ouellet                | Environnement Canada                                       |
| Secrétariat technique     | Division des<br>recommandations et des<br>normes | Environnement Canada                                       |

\*Depuis septembre 1997.

**Membres du Groupe de travail chargé des directives et des objectifs visant la qualité de l'air du Comité consultatif fédéro-provincial de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (CCFP-LCPE) et de son secrétariat (décembre 1998)**

|                           |                             |  |
|---------------------------|-----------------------------|--|
| Alberta                   | Randy Angle                 | Alberta Environmental Protection                           |
| Alberta                   | Alex Mackenzie              | Alberta Health   |
| Colombie-Britannique      | Richard Bennett             | Ministry of Environment, Lands and Parks                   |
| Colombie-Britannique      | Ray Copes                   | Ministry of Health and Ministry Responsible for Seniors    |
| Manitoba                  | Jim Popplow                 | Santé Manitoba   |
| Manitoba                  | Jean Van Dusen              | Environnement Manitoba                                     |
| Nouveau-Brunswick         | Mark Allen                  | Ministère de la Santé et des Services communautaires       |
| Nouvelle-Écosse           | Randy Piercey               | Department of the Environment                              |
| Ontario                   | Lesbia Smith                | Ministère de la Santé de l'Ontario                         |
| Ontario                   | Akos Szokolcai              | Ministère de l'Environnement de l'Ontario                  |
| Québec                    | Pierre Walsh (co-président) | Ministère de l'Environnement et de la Faune                |
| Québec                    | Michèle Bélanger            | Ministère de la Santé                                      |
| Saskatchewan              | Gord Will                   | Saskatchewan Environment and Resource Management           |
| Terre-Neuve               | Reginald Coates             | Department of Health and Community Services                |
| Territoires du Nord-Ouest | Jim Sparling                | Department of Resources, Wildlife and Economic Development |
| Yukon                     | Joe Ballantyne              | Department of Renewable Resources                          |
| Canada                    | Ann McMillan                | Environnement Canada                                       |
| Canada                    | Barry Thomas (co-président) | Santé Canada   |
| Secrétariat               | Elizabeth Bush              | Environnement Canada                                       |
|                           | Marjorie Shepherd           | Environnement Canada                                       |
|                           | Barry Jessiman              | Santé Canada   |
|                           | Kerri Timoffee              | Santé Canada   |

**Sous-comité fédéral-provincial sur l'eau potable du CHMT et secrétariat (décembre 1998)**

|                           |                                 |  |
|---------------------------|---------------------------------|--|
| Alberta                   | Karu Chinniah                   | Ministry of Environmental Protection                           |
| Colombie-Britannique      | Bob Smith                       | Ministry of Health and Ministry Responsible for Seniors        |
| Île-du-Prince-Édouard     | George Somers                   | Department of Technology and Environment                       |
| Manitoba                  | Doug Peterson                   | Environnement Manitoba   |
| Nouveau-Brunswick         | Neil Thomas                     | Ministère de la Santé et des Services communautaires           |
| Nouvelle-Écosse           | David Briggins                  | Department of the Environment                                  |
| Ontario                   | Goff Jenkins (président)        | Ministère de l'Environnement de l'Ontario                      |
| Québec                    | Simon Théberge (vice-président) | Ministère de l'Environnement et de la Faune                    |
| Saskatchewan              | Darryl Nargang                  | Department of the Environment and Resource Management          |
| Terre-Neuve               | Martin Goebel                   | Department of Environment and Labour                           |
| Territoires du Nord-Ouest | Frank Hamilton                  | Department of Health and Social Services                       |
| Yukon                     | Fred O'Brien                    | Department of Health and Social Services                       |
| Canada                    | Barry Thomas                    | Santé Canada   |
| Canada                    | Robert Kent                     | Environnement Canada   |
| Agent de liaison          | Reginald Coates                 | Comité fédéral-provincial de l'hygiène du milieu et du travail |
| Agent de liaison          | Tim Macaulay                    | Conseil consultatif canadien de plomberie                      |
| Secrétaire du Sous-comité | David Green                     | Santé Canada   |

**Groupe de travail fédéral-provincial ad hoc sur la qualité des eaux utilisées à des fins récréatives du CHMT et secrétariat (1992)**

|                      |                          |   |
|----------------------|--------------------------|---|
| Alberta              | John Shaw                | Environmental Health Services   |
| Colombie-Britannique | Shaun Peck               | District régional de la capitale                                      |
| Manitoba             | Laila Sekla              | Laboratoire provincial Cadham   |
| Nouveau-Brunswick    | Mark Allen               | Ministère de la Santé et des Services communautaires                  |
| Nouvelle-Écosse      | Robert Sumarah           | Victoria General Hospital, Halifax                                    |
| Ontario              | Eric Leggatt (président) | Ministère de l'Environnement de l'Ontario                             |
| Québec               | Denise Gouin             | Ministère de l'Environnement  |
| Saskatchewan         | Douglas Terry            | Saskatchewan Health   |
| Canada               | Richard Tobin            | Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social (Santé Canada) |
| Secrétariat          | William Robertson        | Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social (Santé Canada) |

**Collaborateurs scientifiques ayant participé à l'élaboration des *Recommandations canadiennes pour la qualité de l'environnement***

Chapitre 1 : Objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant : processus et état

Ann McMillan et Marjorie Shepherd, Groupe de travail chargé des directives et des objectifs visant la qualité de l'air du CCFP-LCPE et son secrétariat

Chapitre 2 : Approvisionnements en eau des collectivités

Michèle Giddings et Dave Green, secrétariat du Sous-comité fédéral-provincial sur l'eau potable du CHMT

Chapitre 3 : Recommandations pour la qualité et les aspects esthétiques des eaux utilisées à des fins récréatives

Will Robertson, secrétariat du Groupe de travail fédéral-provincial ad hoc sur la qualité des eaux utilisées à des fins récréatives du CHMT

Chapitre 4 : Recommandations canadiennes pour la qualité des eaux : protection de la vie aquatique

Chapitre 5 : Recommandations canadiennes pour la qualité des eaux : protection des utilisations de l'eau à des fins agricoles

Chapitre 6 : Recommandations canadiennes pour la qualité des sédiments : protection de la vie aquatique

Chapitre 7 : Recommandations canadiennes pour la qualité des sols : protection de l'environnement et de la santé humaine

Chapitre 8 : Recommandations canadiennes pour les résidus dans les tissus : protection des espèces fauniques consommant le biote aquatique

Chefs : Pierre-Yves Caux, Connie Gaudet, Karen Keenleyside, Robert Kent, Sylvain Ouellet, Sherri Smith; Division des recommandations et des normes, Environnement Canada

Kathie Adare, Don Andersen, Richard Aucoin, Marie-Chantal Bertrand, Christian Gagnon, Lars Juergensen, Brenda Koenig, Vincent Mercier, Deborah Milne, Daniel Nadon, Sandra Ribey, Susan Roe, Tracy Schneider, Uwe Schneider, Andrea Short, Heather Simmons-Ferguson, Pierre Stecko, Scott Teed, Christine Thomas, Linda Toy

**Collaborateurs scientifiques ayant participé à la rédaction des documents complémentaires mentionnés aux chapitres 4 à 8**

Kathie Adare, Don Andersen, Richard Arsenault, Richard Aucoin, Sabine Babonnaud, N. Barnett, Virginie Bergeron, Marie-Chantal Bertrand, Mark Bonnell, Amanda Brady, K. Brydges, Judy Busnarda, Glen Cain, Pierre-Yves Caux, B. Charlish, Sylvie Coad, Philippa Cureton, Kristina Curren, Anthony Davis, Elio Del Col, Shantha DeSilva, Pam Dilworth-Christie, B. Elliot, Hayla Evans, Gary Fan, Peter Ferguson, Larry Fiddler, Tim Fletcher, Glyn Fox, P.W.B. Friske, Christian Gagnon, Raju Gangaraju, Connie Gaudet, Renée Gauthier, Simone Godin, Carmela Grande, Alain Gravel, Tim Grumme, Mary Lou Haines, Chris Hauschild, Elizabeth Lee Hofmann, Rein Jaagumagi, Catherine Jefferson, Barry Jessiman, Lars Juergensen, Karen Keenleyside, Heather Kennedy, Robert Kent, Brenda Koenig, Victoria Laube, Kim Lemky, Luke Levesque, Mark Lewis, Jason Lin, Susanne Lingard, Don MacDonald, Alison MacLaughlin, Marius Marsh, Mike Mcfarlane, Don McGirr, Heather McMurter, Stephanie Meakin, Vincent Mercier, Deborah Milne, Brenda Miskimmin, Julian Moffat, Dwayne Moore, Steve Munger, Narender Nagpal, Daniel Nadon, Ted Nason, Stacey Norris, Sylvain Ouellet, Peter Outridge, John Pasternak, Bruce Pauli, Andrew Pawlisz, Rob Phillips, Ed Porter, L. Poulak, Sandra Prashad, Sandra Ribey, Mark Richardson, Lara Ridgway, Elizabeth Roberts, Susan Roe, Tracy Schneider, Uwe Schneider, Dieter Schudoma,

Andrea Short, Heather Simmons-Ferguson, Howie Singleton, Sherri Smith, Doug Spry, Pierre Stecko, Stephanie Sylvester, Michel Taché, P. Tan, Margaret Taylor, Kelly Thom, Christine Thomas, Larissa Thomas, Scott Teed, Dennis Trotter, Linda Toy, Herb Vandermeulen, Serge Villeneuve, Sherry Walker, A. White, A. Wong, Cecilia Wong, Michael Wong, Liann Yates

**Examineurs des feuillets d'information qui composent les *Recommandations canadiennes pour la qualité de l'environnement* et des documents complémentaires**

Le Groupe de travail du CCME sur les recommandations pour la qualité des eaux est reconnaissant de la participation d'un grand nombre de personnes, de ministères et d'organismes à l'examen des *Recommandations canadiennes pour la qualité de l'environnement*. L'apport considérable des examineurs de la version originale des *Recommandations pour la qualité des eaux au Canada* mérite également d'être souligné (voir CCMRE, 1987). Les examineurs des feuillets d'information qui composent les *Recommandations canadiennes pour la qualité de l'environnement* ainsi que des documents complémentaires mentionnés aux chapitres 4 à 8 comprennent les personnes ci-dessous.

**Gouvernements provinciaux et territoriaux**

**Alberta**

Anne-Marie Anderson, Earle Baddaloo, Arthur Bollo-Kamara, Gary Byrtus, Robert Coppock, Gordon Dinwoodie, Bryan Kemper, Ian Mackenzie, Bob Martel, Pat Mitchell, George Murphy, Jay Nagendran, Leigh Noton, Sub Ramamoorthy, Karen Saffran, Jackie Shaw, Paul Shewchuk, Al Sosiak, Dave Trew, Neil Wandler, Mike Zemanek

**Colombie-Britannique**

J. Azar, Mike Mcfarlane, Narender Nagpal, Rick Nordin, Larry Pommen, Howard Singleton, Les Swain, John Ward, Patrick Warrington

**Île-du-Prince-Édouard**

Rory Francis, Todd Fraser, Glenda MacKinnon-Peters, Clair Murphy, James Mutch, Bruce Raymond, George Somers

**Manitoba**

Dennis Brown, Dwight Williamson

**Nouveau-Brunswick**

Jerry Choate, Wilfred Pilgrim

**Nouvelle-Écosse**

Ed Bailey, Bob Bancroft, Jorg Beyeler, Brent Baxter, Sherman Boates, Donald Burns, Andrew Cameron, R. Casey, Bob Crawford, Rob Gordon, David Gates, Dan Hemsworth, John Henderson, Dan Hiltz, Arun Kumbhare, Duncan MacKay, Rod McLennan, Dennis Moerman, Mike O'Brien, Denis Rushton, Terry Toner, Darrell Taylor, Jim Vaughan

**Ontario**

Scott Abernethy, Roy Angelow, Tim Fletcher, Rein Jaagumagi, Goff Jenkins, Elizabeth Lee Hofmann, Greg Mierle, Christine M. Neville, Deo Persaud, Eric Reiner, David Rokosh, Glenn M. Rutherford, Wolfgang A. Scheider, Doug J. Spry

**Québec**

Hélène Dufour, Isabelle Giroux, Isabelle Guay, Denis Laliberté, Marc Sinotte

**Saskatchewan**

Sam Ferris, Kim Hallard, Roger Hodges, Karl Lauten

**Terre-Neuve**

Tony Blouin, Haseen Khan, John Kingston, Wasi Ullah

**Territoires du Nord-Ouest**

Francis Jackson, Kelly Robertson, Murray Swyripa

**Yukon**

Joe Ballantyne, Gerry Whitley

**Ministères du gouvernement fédéral**

Richard Addison, Mehran Alae, Bonnie Antcliffe, Richard Arseneault, Michael T. Arts, Alain Baril, P. Bennet, Laure Benzing-Purdie, J.M. Bowers, Walter Bilawich, Christian Blaise, Dora Boersma, Manon Bombardier, Dan Bondy, Uwe Borgmann, Celine Boutin, Bruce T. Bowman, Birgit Braune, Lorna Brownlee, John Buccini, Dale Buckley, J. Carette, John Carey, A.J. Cessna, Cheryl Chaffey, Louise Champoux, F.Y. Chang, Robert Chénier, Andrée Chevrier, Kelly-Ann Chisholm, Leslie Churchland, Lynn Cleary, Bill Coker, Mike Comba, Miles Constable, Paul Cuillerier, Philippa Cureton, Nathan Daniel, M. D'Amour, Anthony Davis, Kristin Day, Christian DeKimpe, Yves De Lafontaine, Jean-Luc Desgranges, T. Milne Dick, Les Dickson, Ken Doe, B. Elliott, John Elliott, Gordon Ennis, Bill Ernst, Sharron Forest, Doug Forsyth, Claude Fortin, Glen Fox, P.W.B. Friske, Jacques Gagnon, R. (Bob) Garrett, Peter Gerabek, Benoit Godin, Liz Gordy, Glenn Groskopf, Garry Grover, W.K. Gummer, Robert Halliday, John Healey, Craig Hébert, J.R. Hickman, Barry R. Hobden, K. Hughs, B. Huston, Togwell Jackson, P.A. Jones, Klaus L.E. Kaiser, John Karau, Joseph Keller, Kathleen Kieley, Charalyn Kriz, Michel Lamontagne, H.B. Lee, Serge Lepage, Suzanne Lesage, Robert Liteplo, Karen Lloyd, D.H. Loring, R.J. Maguire, Fred Mah, Keith Marshall, Dave McBurney, Karen E. McCullagh, Janice Metcalfe, David Milburn, J. Miller, Pierre Mineau, Alena Mudroch, Paul Mudroch, Derek Muir, Barry Munson, Ian K. Nicholson, Vic Niemela, Art Niimi, Ross Norstrom, J.L. Nowland, Hugh O'Neil, Jim Osborne, Joel Paterson, D. Phil, F. Philbert, Ron Pierce, T. Pollock, Linda Porebski, Roderick A. Raphael, Patricia Rasmussen, Gary Rawn, A. Redshaw, J.B. Reid, Trefor Reynoldson, James Riordan, Pierre-Yves Robidoux, René Rochon, C.S. Rodrigues, Bernard Rondeau, Gary Rowan, Ilze Rupners, François Savard, Richard Scroggins, R.J. Sebastien, D. Sergeant, Patrick Shaw, Russell Shearer, Bob Shepherd, J.L. Silk, Alec Simpson, Lorraine C. Smith, Sean Standler, G.A. Stern, W. Strachan, J. Struger, M.C. Taylor, Barry H. Thomas, Monique Thomas, D. Thompson, Doug Tilden, R. Tobin, P. Toft, Neil D. Tolson, Taina Tuominen, D. Valiela, M. Van, Raymond Van Coillie, Herb Vandermuelen, R. Wageman, Don T. Waite, M.T. Wan, Chris Warfield, Brian Weller, D. Doug Wilson, Grace Wood, John A. Wood, Shirley Yang, Iris Young, Vlado Zitko



Autres

William J. Adams, Khalid Akkari, Pat Angelow, Richard Aulerich, John Azar, Barry Azevedo, Tony Baker, N. Bazinet, Murray Belyk, Leah Bendell-Young, Ellen Bentzen, Gregory R. Biddinger, Detlef Birkholz, Myron Bliss, Callie Bollatino, Pierre Boucher, Steven Bradbury, David R. Briggins, Doug Bright, Creighton D. Brisco, Delores Broten, Allan Brown, Ken Browne, Ron J. Buchanan, George Butcher, A. Byrne, Fred Calder, Erroll Caldwell, R. Scott Carr, Peter Casey, Jacques Cerf, Jan Ciborowsky, T. Clarke, R.J. Copes, Judy Crane, Robert K. Cox, D. Cullen, T. Dafoe, Warren A. Davis, Diane de Bruijn, A. Demayo, C. Dewart, L. Dickson, G. Diekman, George Dixon, Conor Dobson, Doug Doorhan, Bruce Douglas, F. Collin Duerden, U. Ek, John Fallavollita, Anthony Farrell, Duncan Ferguson, L. Jay Field, J. Robert Fisher, Glyn Fox, M.C. Gadsby, John P. Giesy, Eric Gilbert, Frank Gobas, Jim B. Goit, L.G. Goldsborough, William R. Goodwin, M.A.K. Grice, G. Doug Haffner, R. Halliday, Larry E. Hammond, Pamela Haverland, Jason Heisler, Nadene Henderson, John Henigman, Richard Henrich, Peter Hodson, D. Hope, Mike Horwich, Bruce Hunter, R. Hugh, Neil Hutchinson, Chris G. Ingersoll, Wayne Inkpen, Peter Jaskeiwicz, K. Jupe, Suzan Kane Driscoll, Prad Khare, J.F. Klaverkamp, Ronald J. Kendall, A. Krygsman, Rick Kussat, Roger Lafleur, Françoise Landry, Patricia Lawson, Bernard J. LeBlanc, Nicholas Leeming, W. Leiss, A. Lemonnier, Pim Leonards, C.L. Lin, M. Locouline, Edward Long, J. MacAulay, K. MacDermid, G. MacLellan, Linda MacLeod, M.D. MacPhee, William Mahlburg, L. Manchester, L. Martel, Frances Martin, Richard C. Martin, Debbie Mason, Louise Maurice, Peter McCahon, Lyn McCarty, John S. McCully, Sandra McDougall, Don McLeay, Ken McMillan, G. Melnychuk, Chris Metcalfe, Ellen M. Michaich, Richard P. Michaud, Les Mihaly, Peter Neily, Hal Nelson, Patti Orr, J. Packer, J. Parker, Francine Perron, Richard Playle, Dave Poirier, Lina Radzius, George Reid, Gordon Reynolds, R.K. (Bob) Ringer, J. Robinson, A. Ross, B. Ruggles, Ron Russell, Youssef Sabeh, Bradley Sample, W. Sargent, Wolfgang Scheider, G.P. Schoening, T. Seal, Wendy Sexsmith, Karen S. Shearer, H.P. Sims, Keith Solomon, Gail Sloane, Mary Ellen Starodub, G.R.B. Stephenson, Gordon D. Strickland, Konrad R. Tittler, E. van de Plassche, Les Veale, Harry Vogt, Aileen Waller-Hebb, Elaine Wasylenchuk, K.V. Weagle, G.R. Barrie Webster, Mike Whybrow, E.J. Williams, B.A. Willoughby, Brian Wilkes, Reinert Witting, P. Wyatt, Norman Yan, Rick Young, E. Zahnaw, Brian Zak

**Équipe de production**

Révision

Anglais : Paula Werk, Environnement Canada; Stella Wheatley, Polaris Scientific & Technical Editing, Ottawa  
Français : Jacques Landriault, Environnement Canada; Sabine Babonnaud; Vincent Mercier

Traduction

Alpnet Canada, Montréal

Mise en page

Anglais : Lucie Bérubé, Environnement Canada  
Français : Nadec Experts & Consultants, Inc., Vanier (Ontario)

Conception du logo

Moreen McMahon, McMahon Graphics, Ottawa